

**Docteure Mezhoura CHEKNOUN- AMAROUCHE**

**La didactique de transposition Amazighophones &  
Non- Amazighophones  
DLCA 2018- 2019**

**✓ le mode d'appropriation d'une langue est double :**

**→ l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;**

**→ mode d'appropriation naturel de la langue maternelle (ou première).**

- **Historiquement, l'enseignement/ apprentissage des langues est issu de la pédagogie.**
- **Mais dans les années 70, la didactique générale & disciplinaire s'approprie les questions d'enseignement/ apprentissage des langues.**

- **Toutes les langues enseignées peuvent faire l'objet d'une didactique spécifique.**
- **Et la 1<sup>ère</sup> distinction utilisée est fondée, non pas sur la langue, mais sur l'apprenant :**
  - **si l'apprenant s'est approprié cette langue de façon naturelle au cours de sa 1<sup>ère</sup> socialisation → on le dira locuteur de langue maternelle (LM) ;**
  - **si au contraire, Tamazight n'est pas pour lui une langue 1<sup>ère</sup> → on le dira locuteur de langue seconde (LS).**

- **Cette différence est prise en compte par 2 sous-ensembles de la didactique :**
  - ✓ **la didactique de la langue maternelle (DFLM);**
  - ✓ **et la didactique de la langue seconde (DFLS).**

## **Différentes déclinaisons de la langue :**

- *langue cible & langue de départ,*
- *langue de référence & langue de scolarisation,*
- *langue dominante & langue dominée,*
- *langue étrangère & langue maternelle,*
- *langue minoritaire & langue mixte,*
- *langue nationale & langue officielle,*
- *langue partenaire & langue première,*
- *langue privilégiée & langue seconde,*
- *langue source & langue standard,*
- *langue véhiculaire & langue vernaculaire,*
- *langues et cultures d'origine & langues et cultures régionales,*
- *langue voisine.*

- **Pour les non- Amazighophones, il convient :**
  - **d'enseigner à communiquer dès le L1**
  - **de comprendre les consignes,**
  - **d'intervenir en cours et TD**
  - **de fournir des textes écrits ...**

## **Importance:**

- ✓ Du respect des besoins spécifiques des apprenants ;**
- ✓ de la priorité à donner à l'oral ;**
- ✓ de la mise en scène de situations de communication simulées ;**
- ✓ de la prise en compte des phénomènes d'interférences entre langue seconde et langue source ;**
- ✓ du respect des spécificités culturelles locales ;**
- ✓ de la conception d'un enseignement dans une perspective plurilingue,**
- ✓ etc.**



# **Principales méthodes d'enseignement des langues:**

- les méthodes audio-orale et audiovisuelle (vers 1950);**
- les méthodes fondées sur l'approche communicative (dans les années 1970) ;**
- les méthodes fondées sur l'approche actionnelle (depuis les années 2000).**